

## 1Samuel

1 ויהי אפרים מחר צופים הרמתים מן אחד איש ויהי  
 uiei aphrim mer tzuphim ermthim mn achd aish uiei  
 and-he-is-becoming Ephraim from-mountain-of Zuphites from-Ramathaim man one from the-Ramathaim

ושמו אפרתי צוף בן תחו בן אליהוא בן ירחם בן אלקנה  
 ushmu aphrthi tzuph bn thchu bn alieua bn irchm bn alqne bn  
 and-name-of-him Ephraimite son-of Zuph son-of Tohu son-of Elihu son-of Jeroham son-of Elkanah

2 ולו פננה השנית ושם חנה אחת שם נשים שתי ולו  
 ulu phnne eshnith ushm chne achth shm nshim shthi ulu  
 and-to-him Peninnah and-name-of the-second Hannah and-name-of women two-of

ויהי ילדים אין ולחנה ילדים לפננה ויהי  
 uiei ain ildim ulchne ildim lphnne uiei  
 and-he-is-becoming is-no children and-to-Hannah children to-Peninnah children

3 ולזבח להשתחות ימימה מימים מעירו ההוא האיש ועלה  
 ulzbch leshthchuth imime mimim moiru eeua eaish uole  
 and-to-sacrifice toward-days from-days from-city-of-him the-that the-man and-he-went-up

ליהוה כהנים ופנחס חפני עלי בני שני ושם בשלה צבאות ליהוה  
 lieue kenim chphni oli shni ushm bshle tzbauth lieue  
 to-Yahweh-of priests Hophni and-Phinehas sons-of two-of in-Shiloh hosts and-name-of

ליהוה  
 lieue  
 to-Yahweh

4 ויהי אשתו לפננה ונתן אלקנה ויזבח היום ויהי  
 uiei ashthu lphnne unthn alqne uizbch eium uiei  
 and-he-is-becoming woman-of-him to-Peninnah and-he-gives Elkanah and-he-is-sacrificing the-day

ולכל מנות ובנותיה בניה ולכל  
 ulkl mnuth ubnuthie bnie ulkl  
 and-to-all-of assigned-shares and-daughters-of-her sons-of-her

5 ויהוה אהב חנה את כי אפים אחת מנה יתן ולחנה  
 uieue aeb chne ath ki aphim achth mne ithn ulchne  
 and-Yahweh he-loves Hannah that » one assigned-share he-is-giving and-to-Hannah

סגר רחמה  
 sgr rchme  
 he-closed womb-of-her

6 ויהוה סגר כי הרעמה בעבור כעס גם צרתה וכעסתה  
 ieue sgr ki erome bobur kos gm tzrthe ukosthe  
 and-he-closed Yahweh that he-closed dishearten-her in-order-to vexation moreover distress-of-her and-she-vexed-her

רחמה בעד  
 bod rchme  
 about womb-of-her

7 ותכעסה כן יהוה בבית עלתה מדי בשנה שנה יעשה וכן  
 thkosne kn ieue bbith olthe mdi bshne shne ioshe ukn  
 and-so she-vexed-her in-house-of Yahweh she-went-up as-often-as in-year she-is-doing year and-so

ותבכה ולא תאכל  
 uthbke ula thakl  
 and-she-is-weeping and-not she-is-eating

8 ויאמר לא ולמה תבכי למה חנה אישה אלקנה לה ויאמר  
 uiamr la ulme thbki lme chne aish alqne le uiamr  
 and-he-is-saying not and-why ? you-are-weeping why ? why ? Elkanah man-of-her to-her and-he-is-saying

בנים מעשרה לך טוב אנכי הלוא לבבך ירע ולמה תאכלי  
 bnim moshre lk tub anki elua lbbk iro ulme thakli  
 from-ten sons better to-you from-ten heart-of-you not ? he-is-feeling-bad and-why ? you-are-eating

<sup>1</sup> Now there was a certain man of Ramathaimzophim, of mount Ephraim, and his name [was] Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite:

<sup>2</sup> And he had two wives; the name of the one [was] Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

<sup>3</sup> And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the LORD, [were] there.

<sup>4</sup> And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

<sup>5</sup> But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the LORD had shut up her womb.

<sup>6</sup> And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb.

<sup>7</sup> And [as] he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

<sup>8</sup> Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? [am] not I better to thee than ten sons?

- 9 על ישב הכהן ועלי שתה ואחרי בשלה אכלה אחרי חנה ותקם  
 uthqm chne achri akle bshle uachri shthe uoli eken ishbm ol  
 and-she-is-rising Hannah after to-eat-her in-Shiloh and-after to-drink and-Eli the-priest sitting on
- יהוה היכל מזוזת על הכסא  
 ieue eikl mzuzth eksa  
 temple-of Yahweh jambas-of on the-throne
- 10 ותתפלל נפש מרת והיא ותבכה ובכה יהוה על ותבכה  
 uththphll nphsh mrth ueia ol ieue ubke thbke  
 and-she-is-praying on Yahweh and-to-weep she-is-weeping
- 11 בעני תראה ראה אם צבאות יהוה ותאמר נדר ותדר  
 boni thrae rae am tzbauth ieue uthamr ndr uthdr  
 in-humiliation-of you-are-seeing if to-see hosts Yahweh-of and-she-is-saying vow and-she-is-vowing
- ונתתה אמתך את תשכח ולא וזכרתני אמתך  
 unththe ath thshkch ula uzkrthni amthk  
 and-you-give maid-servant-of-you you-are-forgetting and-not you-remember-me maid-servant-of-you
- ומורה חייו ימי כל ליהוה ונתתיו אנשים זרע לאמתך  
 umure chiuu imi kl lieue unththiu anshim zro lamthk  
 and-clipper lives-of-him days-of all-of to-Yahweh and-I-give-him seed-of mortals to-maid-servant-of-you
- יעלה לא ראשו על  
 la iole ol rashu  
 not he-shall-come-up on head-of-him
- 12 והיא כה הרבתה כי יהיה לפני להתפלל ועלי שמר את פיה  
 ueie ki erbthe lethphll lphni ieue uoli shmr ath phie  
 and-he-became that she-increased to-pray before Yahweh and-Eli observing » mouth-of-her
- 13 וקולה נעות שפתיה רק לבה על מדברת היא וחנה לא  
 uqule nouth shphthie rq lbe ol eia uchne la  
 and-voice-of-her ones-moving lips-of-her heart-of-her but speaking on she and-Hannah not
- ישמעה לשכרה עלי ויחשבה  
 ishmo uichshbe oli lshkre  
 he-is-being-heard and-he-is-reckoning-her Eli to-be-drunk
- 14 מעליך יינך את הסירי תשתכרין מתי עד עלי אליה ויאמר  
 molik ath iink esiri thshthkrin mthi od oli alie uiamr  
 wine-of-you from-on-you take-away! » you-shall-be-drunk until when? to-her Eli and-he-is-saying
- 15 ויין אנכי רוח קשת אשה אדני לא ותאמר חנה ותען  
 uiin anki ruch qshth ashe adni la uthamr chne uthon  
 and-wine I hardship-of woman lord-of-me no and-she-is-saying Hannah and-she-is-answering
- ושכר לא ושתי לא ואשפך שתי לא ושכר יהוה לפני נפשי את  
 ushkr la shthithi uashphk ath nphshi lphni ieue  
 and-intoxicant not I-drank and-I-am-pouring-out » soul-of-me before Yahweh
- 16 אל תתן את אמתך לפני בת בליעל מרב כי ויאמר עלי ותען  
 al ththn ath amthk lphni bth bliol ki mrb oli uiamr uthon  
 must-not-be you-are-giving » maid-servant-of-you before daughter-of decadence that from-multitude-of
- שיחי וכעסי ויחשבה עד דברתי הנה  
 shichi ukosi dbrthi od ene  
 meditation-of-me and-vexation-of-me I-spoke until hither
- 17 ויתן ישראל ואלהי לשלום לבי ויאמר עלי ויען את  
 ishral ithn ualei lshlum lki uiamr oli uion ath  
 he-shall-give » and-Elohim-of Israel to-peace go! and-he-is-saying Eli and-he-is-answering
- שלתך מעמו שאלת אשר שלתך  
 shlthk ashkr shalth momu  
 asking-of-you which you-asked from-with-him
- 18 ותלך ויאמר ויאמר ויאמר ותלך האשה  
 uthlk uiamr uiamr uiamr uiamr eashe  
 and-she-is-going the-woman and-she-is-saying she-is-finding female-slave-of-you grace in-eyes-of-you and-she-is-going
- 9 . So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the LORD.
- 10 And she [was] in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore.
- 11 And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.
- 12 And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth.
- 13 Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.
- 14 And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.
- 15 And Hannah answered and said, No, my lord, I [am] a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD.
- 16 Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.
- 17 Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant [thee] thy petition that thou hast asked of him.
- 18 And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and

her countenance was no more [sad].

<sup>19</sup> . And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered her.

<sup>20</sup> Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, [saying], Because I have asked him of the LORD.

<sup>21</sup> And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his vow.

<sup>22</sup> But Hannah went not up; for she said unto her husband, [I will not go up] until the child be weaned, and [then] I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever.

<sup>23</sup> And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.

<sup>24</sup> And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child [was] young.

<sup>25</sup> And they slew a bullock, and brought the child to Eli.

<sup>26</sup> And she said, Oh my lord, [as] thy soul liveth, my lord, I [am] the woman that stood by thee here, praying unto the LORD.

עוד לה היו לא ופניה ותאכל לדרכה  
oud le eiu la uphnie uthakl ldrke  
to-way-of-her and-she-is-eating and-faces-of-her not they-were to-her further

19 וישבו יהוה לפני וישתחוו בבקר וישכמו  
uishbu ieue lphni uishthchuu bbqr uishkmu  
and-they-are-returning before Yahweh and-they-are-worshipping in-morning and-they-are-rising-early

חנה את אלקנה וידע הרמטה ביתם אל ויבאו  
chne ath alqne uido ermthe bithm al uibau  
and-they-are-coming to house-of-them toward-the-Ramah and-he-is-knowing Elkanah » Hannah

אשתו ויזכרה יהוה  
ashthu uizkre ieue  
woman-of-him and-he-is-remembering-her Yahweh

20 ויהי ותלד חנה בן ויהי לתקפות ותהר הימים ויהי ויהי ותלד חנה בן  
uiei lthqphuth eimim uther chne uthld bn  
and-he-is-becoming in-revolution-of the-days and-she-is-being-pregnant Hannah and-she-is-bearing son

ותקרא שאלתיו מיהוה כי שמואל שמו את ותקרא  
uthqra ath shmu shmual ki mieue shalthiu  
and-she-is-calling » name-of-him Samuel that from-Yahweh I-asked-him

21 ויעל זבח את ליהוה לזבח ביתו וכל אלקנה האיש ויעל  
uiol eaish alqne ukl bithu lzbch lieue ath zbch  
and-he-is-going-up the-man Elkanah and-all-of household-of-him to-sacrifice to-Yahweh » sacrifice-of

נדרו ואת הימים  
eimim uath ndr  
the-days and » vow-of-him

22 וחנה יגמל עד לאישה אמרה כי עלתה לא וחנה הנער  
uchne la olthe ki amre laishe od igml enor  
and-Hannah not she-went-up that she-said to-man-of-her until he-is-being-weaned the-lad

ועולם עד שם וישב יהוה פני את ונראה והבאתיו  
uebathiu unrae ath phni ieue uishb shm od oulm  
and-I-bring-him and-he-appears » before Yahweh and-he-dwells there unto eon

23 ויאמר אתו גמלך עד שבי בעיניך הטוב עשי אישה אלקנה לה ויאמר  
uiamr le alqne aishe oshi etub boinik shbi od gmlk athu  
and-he-is-saying to-her Elkanah man-of-her do ! the-good in-eyes-of-you sit ! until to-wean-you him

את ותינק האשה ותשב דברו את יהוה יקם אך  
ak iqm ieue ath dbru uthshb eashe uthinq ath  
yea he-shall-confirm Yahweh » word-of-him and-she-is-sitting the-woman and-she-is-suckling »

אתו גמלה עד בנה  
bne od gmle athu  
son-of-her until to-wean-her him

24 ותעלהו קמח אחת ואיפה שלשה בפרים גמלתו כאשר עמה ותעלהו  
utholeu ome kashr gmlthu bphrim shlshe uaiphe achth qmch  
and-she-took-up-him with-her as-which she-weaned-him in-young-bulls three and-ephah one meal

נער והנער שלו יהוה בית ותבאדו יין ונבל  
unbl iin uthbaeu bith ieue shlu uenor nor  
and-crock-of wine and-she-is-bringing-him house-of Yahweh Shiloh and-the-lad youth

25 וישחטו עלי אל הנער את ויביאו חפר את וישחטו  
uishchtu ath enor al oli  
and-they-are-slaying » the-young-bull and-they-are-bringing » the-lad to Eli

26 ותאמר הנצבת האשה אני אדני נפשך חי אדני בי ותאמר  
uthamr entzbt eashe ani adni nphshk chi adni bi  
and-she-is-saying o ! lord-of-me life-of soul-of-you lord-of-me I the-woman the-one-standing-up

יהוה אל להתפלל בזה עמכה  
omke bze lethphll al ieue  
with-you in-this to-pray to Yahweh

27 שאלתי אשר שאלתי את לי יהוה ויתן התפללתי הזה הנער אל  
 al enor eze ethphllthi uithn ieue li ath shalthi ashr shalthi  
 to the-lad the-this I-prayed and-he-is-giving Yahweh to-me » asking-of-me which I-asked

<sup>27</sup> For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I asked of him:

## מעמו

momu

from-with-him

28 שאל הוא היה אשר הימים כל ליהוה השאלתהו אנכי וגם  
 ugm anki eshaltheu lieue kl eimim ashhr eie eua shaul  
 and-moreover I I-caused-to-be-asked-him for-Yahweh all-of the-days which he-is he being-asked

<sup>28</sup> Therefore also I have lent him to the LORD; as long as he liveth he shall be lent to the LORD. And he worshipped the LORD there.

ליהוה וישתחו שם ליהוה

lieue uishthchu

shm lieue

for-Yahweh and-he-is-bowing-down there to-Yahweh